



NGO国際水銀シンポジウム
水俣病と世界の水銀問題
水俣の経験を学び、強い水銀条約とする

日本の水銀問題と水銀条約の概要

NGO International Mercury Symposium
Overview of the mercury issues in Japan
and the mercury treaty

2010年12月4日
化学物質問題市民研究会
安間武

November 4, 2010
Takeshi Yasuma
Citizens Against Chemicals Pollution (CACCP)

なぜ水銀条約に水俣か？

Why Minamata for Mercury Treaty?

➤ 世界のNGOsは、水俣の悲劇を経験した水俣の人々に、2013年に制定される水銀条約策定のプロセスに参加してもらうことが重要であると考えている。

NGOs all over the world think it is important for Minamata people with Minamata tragedy to participate in the process for developing Mercury Treaty.

➤ 水俣の悲劇は、一国の問題としてだけでなく、世界の問題として考え、世界中の人々によって共有されなくてはならない。

Minamata tragedy should be considered as not only issues in a country but also worldwide issues and it should be shared with people all over the world

➤ 水俣の経験は、水銀条約に反映されなくてはならない。

Lessons learned from Minamata should be reflected into the Mercury Treaty.

日本の水銀問題の概観

Overview of Mercury Issues in Japan

1. 日本は水俣と新潟で深刻なメチル水銀中毒事件を経験しているが、まだ終わっていない。

Japan has experienced serious methylmercury poisoning incidents in Minamata and Niigata but they are not yet completely solved.

2. 最後の水銀の一次採鉱(イトムカ)は1974年に廃止された。

The last primary mercury mining was closed in 1974.

3. 水銀法による塩素アルカリ設備は1999年までに全てが廃止された。

All mercury-based chlor-alkali plants were closed by 1999.

4. 水銀含有製品のリサイクルや非鉄精錬の副産物から年間100トン以上の水銀が回収されている。

More than 100 tons/year of mercury is recycled from mercury containing products, wastes and by-products from smelters.

5. 水銀含有製品の製造に年間約13トンの水銀が使用されている。

Although mercury containing products are decreasing, they are not prohibited and about 13 tons/year of mercury is still used for production of such products.

日本の水銀問題概観(続き)

Overview of Mercury Issues in Japan (contd.)

6. 過去4年間、毎年150トン以上のリサイクル水銀が日本から主に開発途上国に輸出されている。

In the past four years, more than 150 metric tons of the recycled mercury was exported mainly to developing countries annually.

7. 魚介類に含まれる水銀濃度と妊婦の摂取量の目安が数年前に発表されている。

Mercury concentrations in fish and consumption advisories for pregnant women were published several years ago.

8. 日本人の毛髪水銀レベルの全国規模の調査結果が発表されている。

Nationwide investigations were made on Japanese hair mercury levels.

9. 捕鯨の町、太地町の住民の毛髪水銀レベルは高いことが発表された。

High mercury levels were found in hair samples from residents of Taiji, a Japanese whaling town.

10. 2010年夏 都内焼却炉の排気から高レベル水銀検出 停止 不法投棄か?

In 2010 summer, high level mercury was detected in exhaust at municipal incinerators in Tokyo. and several ones stopped. Illegally dumped?

水俣病概要1932 - 2010年の間に何が起きたのか？

Minamata Disease Summary What Happened in Minamata during 1932 to 2010?

➤ 1932-1968年：チッソは水俣工場で有機水銀を触媒とするアセトアルデヒド製造設備から副産物としてのメチル水銀を水俣湾に排出。

1932-1968 Chisso operated acetaldehyde plant in Minamata. Inorganic mercury was used as a catalyst. Alkylmercury compound was being released to Minamata Bay.

➤ 1950年代：水俣湾周辺の住民の中に被害者が出てきた。

1950s: Sufferers emerged among residents around Minamata.

➤ チッソの反社会的行為：水俣病事件の事実を意図的に隠し、“専門家”を動員して様々な反論で事実解明を遅らせ、公序良俗に反するやり方で患者を扱い、支援者らに暴力を振るった。

Unethical acts of Chisso: intentionally concealing facts of the Minamata case, delaying in bringing the facts to light by presenting various counterarguments mobilizing "expert scientists", dealing with the victims contrary to public policy and using violence.

➤ 1997年認定基準 (2010年：大阪地裁は医学的根拠なしとて、認定基準を否定)

The certification criterion in 1977 (2010: Osaka district court ruled it to be no medical basis.)

➤ 2004年：最高裁は、政府と熊本県の被害拡大の防止への不作為を指弾、その責任を認めた。

2004: Supreme Court denounced inaction of Government and Kumamoto Prefecture in preventing spread of the disease and recognized their responsibility

➤ 2009年：水俣病特措法が議会を通過した。(未認定患者の救済 / チッソ分社化)

2009: Minamata Disease Victim Relief Law was passed at the Diet. (payment of a lump sum to uncertified victims, and the splitting of Chisso into two companies.)

➤ 2010年5月：鳩山由紀夫総理大臣(当時)は「水俣条約」と名付けたいと述べた。

2010 May: Then Japanese Prime Minister Yukio Hatoyama proposed to name the treaty the Minamata treaty.

水俣病概要被害者数

Estimated Numbers of Victims

補償受給者 (Victims compensated)	
認定患者 (Certified victims)	約2,271人
1995 政治決着 (Political settlement)	約11,000人
2004 最高裁判決 (Judgment by Supreme Court)	51人
未認定・未補償者 (Victims to be compensated)	
認定申請者 (Applicants for certification)	7,608人
新保健手帳受領者 (Victims received free medical treatment)	26,670人
今後名乗り出るかもしれない被害者 (Maybe identified later)	?? 人
合計 (Estimated total number of compensated victims)	47,600 + ?? 人

高濃度水銀中毒ばかりが強調され、微量汚染の胎児・幼児に及ぼす影響には注意が払われなかった。

The high-level acute mercury poisoning was emphasized but the low level exposure, especially to fetuses and children was not paid much attention.

日本の水銀リサイクル

Mercury Recycling in Japan

リサイクル(野村興産 / 北海道イトムカ鉱業所)

Recycling: Nomura Kohsan in Hokkaido

非鉄精錬副産物、廃乾電池、廃蛍光灯・・・

By-products from Smelters

Recycling used Batteries, Fluorescent Lamps,

回収量: 約100トン以上

Recycle: More than 100 Ton/Year

使用量: 約13トン(蛍光管、血圧計、電池、薬品・・・)

Demand: Approx. 13 Ton/Year (Fluorescent Lamps, Blood Pressure Cuffs, Batteries, ...)

回収水銀の輸出: 年間100トン以上

Export: More than 100 Ton/Year

途上国の小規模金採鉱: 環境汚染、健康被害

Maybe used for ASGM in Developing Countries

輸出の理由: 回収水銀の長期保管が難しい: 技術、コスト、責任(環境省)

One reason for Japan's mercury export: Difficulty in storage of surplus mercury:

Technology , Cost, Responsibility (MoE)

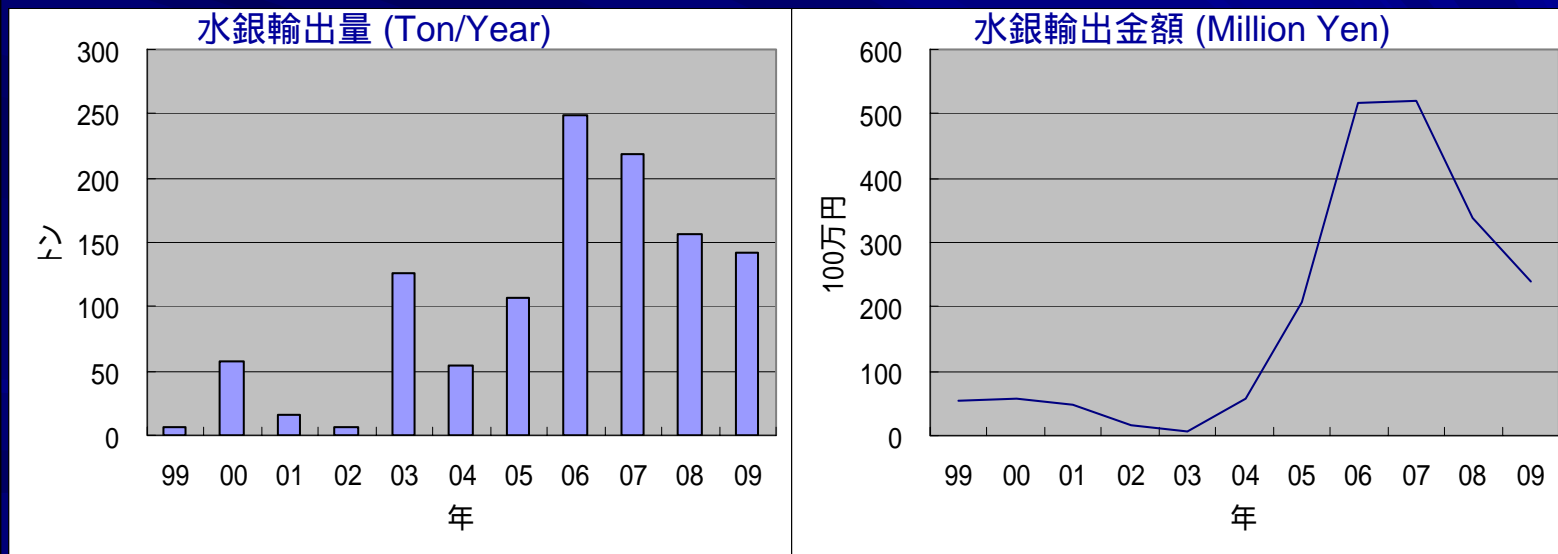


日本の水銀輸出

Mercury Export of Japan

日本はキルギスタンを除くアジアで唯一の水銀輸出国であり、それらは主に非鉄精錬及び水銀含有製品のリサイクルから生じるものである。

Japan is the only country in Asia apart from Kyrgyzstan that exports mercury, mainly derived from nonferrous metal smelters and recycling of mercury containing products



出典:財務省貿易統計

日本の水銀輸出

Mercury Export of Japan

2006年 合計249トン		2007年 合計219トン		2008年 合計157トン		2009年 合計142トン	
国名	輸出量 (kg)	国名	輸出量 (kg)	国名	輸出量 (kg)	国名	輸出量 (kg)
イラン	81,420	イラン	100,050	香港	43,125	シンガポール	54,200
香港	56,295	香港	58,650	オランダ	34,500	香港	27,600
インド	34,500	オランダ	34,500	シンガポール	29,325	ミャンマー	20,700
ハンガリー	30,800	ミャンマー	10,350	ミャンマー	20,700	インド	19,320
オランダ	17,250	韓国	2,967	イラン	17,760	オランダ	8,970
フィリピン	12,938	バングラデシュ	2,484	タイ	4,284	ブラジル	5,175
ミャンマー	6,900	ブラジル	2,070	韓国	3,312	タイ	1,759
バングラデシュ	2,484	インドネシア	2,046	インドシア	1,719	ベトナム	1,606
韓国	2,088	タイ	1,785	ベトナム	1,070	韓国	1,335
マレーシア	1,725	エジプト	1,500	ケニア	862	インドネシア	898
ベトナム	1,070	ベトナム	1,070	バングラデシュ	200	台湾	5
インドネシア	835	ドイツ	1,035	マレーシア	127		

出典：財務省貿易統計

リスト中の国は当初の日本からの輸出先国であり、最終的な行き先とそこでの用途は不明である。現在は、最終輸出先国及び用途を特定する追跡システムがない。

The listed countries are 'initial' destinations from Japan but 'final' destinations are unknown. Currently there is no traceable system to identify the final destination and actual use of the exported mercury.

EUと米国は水銀輸出禁止採択 日本は？

EU and US Passed Mercury Export Ban Acts. How about Japan?

EU

2008年9月：水銀輸出を禁止し、余剰水銀を安全に保管する規則を採択

September 2008: The Council adopted a regulation to ban exports of metallic mercury and to provide for its safe storage

2011年3月15日：輸出禁止発効予定

The export ban will come into effect in 2011.

米国

2008年10月：米議会水銀輸出禁止法案を採択

October, 2008: The Congress passed the Mercury Export Ban Act

2013年：輸出禁止発効

The export ban will come into effect in 2013

日本

大きな影響力を持つ世界の経済大国として、また水俣の経験を有する国として、日本はEU、米国に続き、水銀輸出を禁止する3番目の大国になるべき。

As a major trading giant in the world with powerful influence and also as a country with Minamata experience, Japan should become the third global power to ban mercury export following the EU and the US.

市民団体共同声明 日本政府に提出

October 15, 2009, Civil Society Organizations Joint Statement

2009年10月15日

内閣総理大臣 鳩山由紀夫 殿
外務大臣 岡田克也 殿
環境大臣 小沢鋭仁 殿

市民団体共同声明 日本政府に水銀輸出禁止法の制定を求める

私たち世界中の水銀汚染を懸念する市民団体・非政府組織（NGOs）は、日本政府に対し早急に水銀輸出禁止法を制定するよう求めます。

1. 「水銀輸出禁止法」を早急に制定すること

To enact a Mercury Export Ban Act.

2. 回収水銀等、国内で発生する余剰水銀を国内で安全に長期保管すること

To safely place in long-term storage all surplus mercury produced in Japan

3. 水銀条約の実現とアジア及び世界の水銀パートナーシップにおける水銀長期保管能力向上のためにリーダーシップを発揮すること

To show good leadership to realize the International Mercury Treaty and increase effort to create mercury storage capacity for Asia and the Global Mercury Partnership.

日本のNGO: 54
海外のNGO: 60
署名NGO総数: 114

Japanese organizations: 54
Overseas organizations: 60
Signatory Organizations Total: 114

水銀保管施設

Facilities for Long Term Storage



アメリカの地上施設保管
UNEP(DTIE)/Hg/INC.1/INF/9, May 12, 2010



EUの地下岩塩鉱保管
Asia Mercury Storage Project
Inception Workshop, 4-5 March 2009
K+S Entsorgung GmbH

国連環境計画 (UNEP) 水銀削減の取り組み

管理理事会 Governing Council (GC)

UNEP's Efforts to Reduce Risk from Mercury

2001年 GC21 (第21回管理理事会): 世界水銀アセスメント開発を決定

Development of a global assessment of mercury to consider international actions on mercury

2003年 GC22: 水銀汚染に取り組む国々への技術支援と能力構築活動

Technical assistance and capacity-building activities to support the efforts of countries to take action regarding mercury pollution.

2005年 GC23: 国家、地域、世界行動及びパートナーシップ・プログラム立ち上げ

Initiating national, regional and global actions and partnership program

2007年 GC24: 自主的又は法的拘束力のある文書の選択を見直し、評価するためのアドホック公開作業グループ会合の設立

Establishment of an ad hoc open-ended working group to review and assess options for voluntary or legal instruments

2009年 GC25: 2013年第27回管理理事会までに水銀に関する法的拘束力のある文書(水銀条約)を策定する。その準備のために政府間交渉委員会(INC)を召集し、文書を完成させるために2010年より作業を開始する。

Convening an intergovernmental negotiating committee (INC) to prepare a global legally binding instrument on mercury, commencing its work in 2010 with the goal of completing it prior to the 27th regular session of the GC/Global Ministerial Environment Forum in 2013.

UNEP 水銀に関する政府間交渉委員会 (INC)

Intergovernmental Negotiating Committee (INC)

政府間交渉委員会会合(INC)

Intergovernmental Negotiating Committee (INC)

2010年6月 INC1 (ストックホルム) 7 to 11 June 2010, Stockholm, Sweden

2011年1月 INC2 (幕張) 24 to 28 January 2011, Chiba, Japan

2011年10月 INC3 (ブルキナファソ) 30 October to 4 November 2011, Burkina Faso

2012年6月 INC4 (ウルグアイ) June 2012, Uruguay

2013年前半INC5 (ブラジル又はスイス) Early 2013, Brazil or Switzerland

2013年外交会議

2013 diplomatic conference

日本政府はINC1で、条約名を水俣条約とすることに関心を示し、条約を採択する2013年外交会議の日本(水俣)開催を提案した。

Japan confirmed its interest in naming the treaty the Minamata Convention and it offered to host the 2013 diplomatic conference that will be held to adopt the Convention

UNEP 水銀に関する政府間交渉委員会第1回会合 (INC1) 2010年6月7～11日 スtockホルム

The First Intergovernmental Negotiating Committee (INC1)
from 7 - 11 June 2010 in Stockholm

NGOの参加と発言 NGOs' Participation and Intervention

約29カ国から55人 55 NGOs from 29 countries

ゼロ・マーキュリー・ワーキング・グループ (ZMWG)

The Zero Mercury Working Group (ZMWG)

世界45カ国、90以上の主に水銀問題に取り組むNGOの国際的連合体
an international coalition of more than 90 NGOs from 45 countries

国際POPs廃絶ネットワーク (IPEN)

The International POPs Elimination Network (IPEN)

世界100カ国以上700以上の環境・健康NGOの国際的連合体
an international coalition of more than 700 NGOs from 100 countries

ヘルス・ケア・ウィズアウト・ハーム (HCWH)

Health Care Without Harm (HCWH)

世界50カ国以上473の医療分野従事者団体の国際的連合体
an international coalition of 473 organizations in more than 50 countries, working to transform the health care sector

歯科アマルガム、先住民の団体など

dental amalgams, and Indigenous Peoples' organizations etc.

日本政府による水俣条約命名の提案

“Minamata Treaty” proposed by Japanese Government

ある人々は、“日本は現在行なっている水銀輸出をやめ、水俣の全ての被害者を救済し、水俣問題の責任を全うするまで、水俣条約を提案する資格はないのではないか”と主張した。

Some people argued that “Japan is not eligible to propose a ‘Minamata Treaty’ until it stops the mercury export, compensates all Minamata victims, and fulfills its responsibility for the Minamata issues”.

一方、ある人は、“条約に有名な水俣水銀中毒事件の被害者らを思い起こさせる名前を付けることにより、日本及びその他の国々は、将来の世代が水銀汚染に曝露することを防止し、最小とすることにより、本当に被害者らを敬うことができる十分に強い条約にするという期待が持てる”と述べた。

But other person said that “by giving the treaty a name that commemorates the victims of the famous Minamata mercury poisoning incident, Japan and others will create a high set of expectations that the treaty will be strong enough to actually honor the victims by preventing and minimizing the exposure of future generations to mercury pollution”.

UNEP 水銀に関する政府間交渉委員会第2回会合 (INC2) 2011年1月24～28日 幕張 に向けての当研究会の取り組み

CACP's Project for the Second Intergovernmental Negotiating Committee (INC2)
from 24 - 28 January 2011 in Makuhari, Japan

INC2における国際NGOのキーワードのひとつ:

水俣に敬意を払い、水俣から学び、強い水銀条約とする

One of Key words from NGOs at INC2:

Honor Minamata, Learn From Minamata and Build a Strong Mercury Treaty!

日本国内でのINC2に向けてのプロジェクト (EEB/ZMWG とIPENの支援)

Project in Japan prior to INC2 supported by EEB/ZMWG and partly by IPEN

➤「報告書:水俣と水銀条約」の作成と国内 / 海外紹介

Report: MINAMATA AND THE GLOBALTREATY ON MERCURY

➤水俣関係者との交流 / 情報交換

Communication and Information Exchange with the Minamata community

➤12月4日:NGO水銀シンポジウム(東京)

NGO International Mercury Symposium in Tokyo on December 4, 2010

➤1月23/24日:幕張サイドイベント/本会議での水俣関係者の発表 / 発言を計画中

Presentation and Intervention by Minamata People at the NGO Side-Event on Jan 23 and at the plenary session on Jan. 24

➤1月24-28日 幕張会議場NGOブースでアイリーン・アーカイブの写真展示を計画中

Jan.24-28 Photo Exhibition of Aileen-Archive at Makuhari NGO booth

ご清聴ありがとうございました！

Thanks!



化学物質問題市民研究会

Citizens Against Chemicals Pollution (CACCP)

<http://www.ne.jp/asahi/kagaku/pico/>